

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении конкурса переводов стихотворений Д. Г. Симановича «Языки не для тьмы и злодейства», посвященного 90-летию поэта

1. Общие положения

- 1.1** Данное Положение определяет порядок и условия проведения конкурса переводов «Языки не для тьмы и злодейства» (далее – Конкурс).
- 1.2** Конкурс проводится в рамках мероприятий, посвященных 90-летию со дня рождения витебского поэта Д. Г. Симановича.
- 1.3** Учредителями конкурса являются (далее – Учредители):
- Народный литературный клуб «ЛитКофейник» на базе «Культурно-исторического комплекса «Золотое кольцо города Витебска “Двина”»;
 - ГУ «Витебская областная библиотека имени В. И. Ленина»;
 - УК «Музей Марка Шагала в Витебске»;
 - Попечительский совет музея Марка Шагала в Витебске.

2. Цель конкурса

Конкурс переводов «Языки не для тьмы и злодейства» проводится с целью выявления и поддержки талантливых переводчиков, развития интереса к творческому наследию Д. Г. Симановича, популяризации творчества поэта среди любителей поэзии в Республике Беларусь и в других странах мира.

Демонстрация видеороликов участников конкурса будет осуществляться в рамках мероприятий, посвященных 90-летию со дня рождения Д. Г. Симановича.

3. Организация и порядок проведения конкурса

- 3.1** К участию в Конкурсе приглашаются любители поэзии, почитатели творчества Д. Г. Симановича независимо от страны проживания, возраста и др.
- 3.2** Для организации и подведения итогов конкурса создается оргкомитет и жюри.
- 3.3** Прием конкурсных работ осуществляется с **15.01.2022** по **01.08.2022** по адресу: vitebsklit@gmail.com.
- 3.4** Список финалистов Конкурса оглашается не позднее **01.09.2022**.

- 3.5** Подведение итогов Конкурса состоится **15.09.2022.**
- 3.6** Информация о проведении Конкурса и его официальные результаты будут размещены на сайте ГУ «Витебская областная библиотека имени В. И. Ленина» <http://vlib.by/index.php/ru/>, на Странице памяти Д. Г. Симановича в социальной сети «Facebook» <https://www.facebook.com/simanovich85/>, на YouTube-канале «Витебск литературный», в журнале «Мишпоха» (Витебск).
Информация об участниках Конкурса, тексты произведений и видеоролики будут размещаться на указанных выше ресурсах по мере поступления заявок.
- 3.7** Произведения лауреатов Конкурса могут быть опубликованы (озвучены) в средствах массовой информации, выступающих медиа-партнерами Конкурса.
- 3.8** Учредители и жюри Конкурса не несут ответственности за достоверность авторства работ; ответственность несет лицо, приславшее работу на Конкурс. Конкурсные работы не возвращаются и не рецензируются.
- 3.9** Учредители Конкурса оставляют за собой право на использование полученных работ, распространение, издание и переиздания целого произведения или его части в печатных и электронных изданиях, средствах массовой информации, в выставочной деятельности.

4. Основные требования к работам

- 4.1** Конкурсная работа включает в себя оригинал стихотворения Д. Г. Симановича, текст перевода и видеоролик с прочтением перевода стихотворения.
- К Конкурсу допускаются тексты в виде прикрепленного файла (формат MicrosoftWord, шрифт TimesNewRoman, размер шрифта 14, интервал между строками – 1, между стихами – 2). Текст должен содержать имя автора (псевдоним) и название произведения. Перед текстом перевода размещается стихотворение Д. Г. Симановича в оригинале.
 - К Конкурсу допускаются видеоролики, созданные с помощью видеокамеры, мобильного телефона, планшета и др. Работы, представленные на Конкурс, должны быть записаны в формате mpeg4, FLV, 3GP, WMV, размер не менее 1280x720 (CamRip, TS).
 - Выбор стихотворения – произвольный.
- 4.2** Сюжет видеоролика представляет собой выразительное прочтение перевода стихотворения Д. Г. Симановича. При этом автор перевода не обязан выступать в роли чтеца и может доверить прочтение третьему лицу.

- 4.3** Хронометраж работ не должен превышать **5 минут**.
- 4.4** Каждая работа сопровождается **заявкой** на участие в конкурсе (*Приложение 2*).
- 4.5** Видеоролики, которые имеют повреждения в изобразительном материале или звуке, к участию в конкурсе не допускаются.
- 4.6** Произведения, которые оформлены неверно, не регистрируются и не рассматриваются Оргкомитетом.
- 4.7** Каждый автор имеет право подать не более одной заявки. Авторы, представляющие несколько заявок, не регистрируются Оргкомитетом к участию в Конкурсе.
- 4.8** Оргкомитет не вступает с авторами в дискуссию относительно представленных на Конкурс работ. Оргкомитет не рецензирует присланные произведения.

5. Критерии оценки

- 5.1** Оценку работ осуществляет жюри конкурса.
- 5.2** Жюри оценивает работы по десятибалльной шкале и определяет победителей конкурса по следующим критериям:
- число строк
 - метр и размер
 - чередование рифм
 - характер enjambement
 - характер рифм
 - характер словаря
 - тип сравнений
 - особые приемы
 - переходы тона
 - эмоциональность и глубина передачи идейно-художественного своеобразия стихотворения Д. Г. Симановича.

6. Подведение итогов и награждение победителей

- 6.1** По результатам работы жюри определяются 10 (десять) финалистов Конкурса, которые приглашаются на церемонию награждения в Витебскую областную библиотеку имени В. И. Ленина.
- 6.2** Результаты оценки работ участников определяются по сводным результатам количества баллов, присвоенных каждым членом жюри работам участников.

- 6.3** По количеству набранных баллов определяются победители Конкурса, которые занимают I, II, и III место.
- 6.4** Победители награждаются дипломами лауреатов конкурса, остальные финалисты – дипломами финалистов конкурса переводов стихотворений Д. Г. Симановича «Языки не для тьмы и злодейства», посвященного 90-летию поэта.
- 6.5** Учредители и члены жюри Конкурса могут инициировать введение дополнительных призов для награждения и поощрения участников.
- 6.6** Решение жюри является окончательным и пересмотру не подлежит.

Организационный комитет
конкурса переводов стихотворений Д. Г. Симановича
«Языки не для тьмы и злодейства»,
посвященного 90-летию поэта

1. **Т. Н. Адамян** – директор ГУ «Витебская областная библиотека имени В. И. Ленина».
2. **Л. И. Рогачева** – заведующий отделом краеведения ГУ «Витебская областная библиотека имени В. И. Ленина».
3. **Л. В. Хмельницкая** – председатель Попечительского совета музея Марка Шагала в Витебске.
4. **И. С. Воронова** – директор УК «Музей Марка Шагала в Витебске».
5. **О. В. Сешко** – поэт, руководитель народного литературного клуба «ЛитКофейник» на базе «Культурно-исторического комплекса «Золотое кольцо города Витебска “Двина”», член Союза писателей России.
6. **Е. В. Крикливец** – поэт, доктор филологических наук, доцент кафедры литературы ВГУ имени П. М. Машерова, член Союза писателей Беларуси, член Союза писателей России.

**Заявка на участие
в конкурсе переводов стихотворений Д. Г. Симановича
«Языки не для тьмы и злодейства»,
посвященного 90-летию поэта**

1. Фамилия, имя, отчество участника.
2. Фамилия, имя, отчество чтеца.
3. Страна, город проживания участника.
4. Номер контактного телефона и электронный адрес участника.
5. Название произведения Д. Г. Симановича, выбранного для перевода.